



LN

*“Nasengi asile na UE—
mboka nini ekolandela
demande na ngai ? »*

A

Maloba etali Mibeko ya Dublin pona basali demande ya protection internationale na maye matali article 4 ya Mibeko ya (UE) No. 604/2013

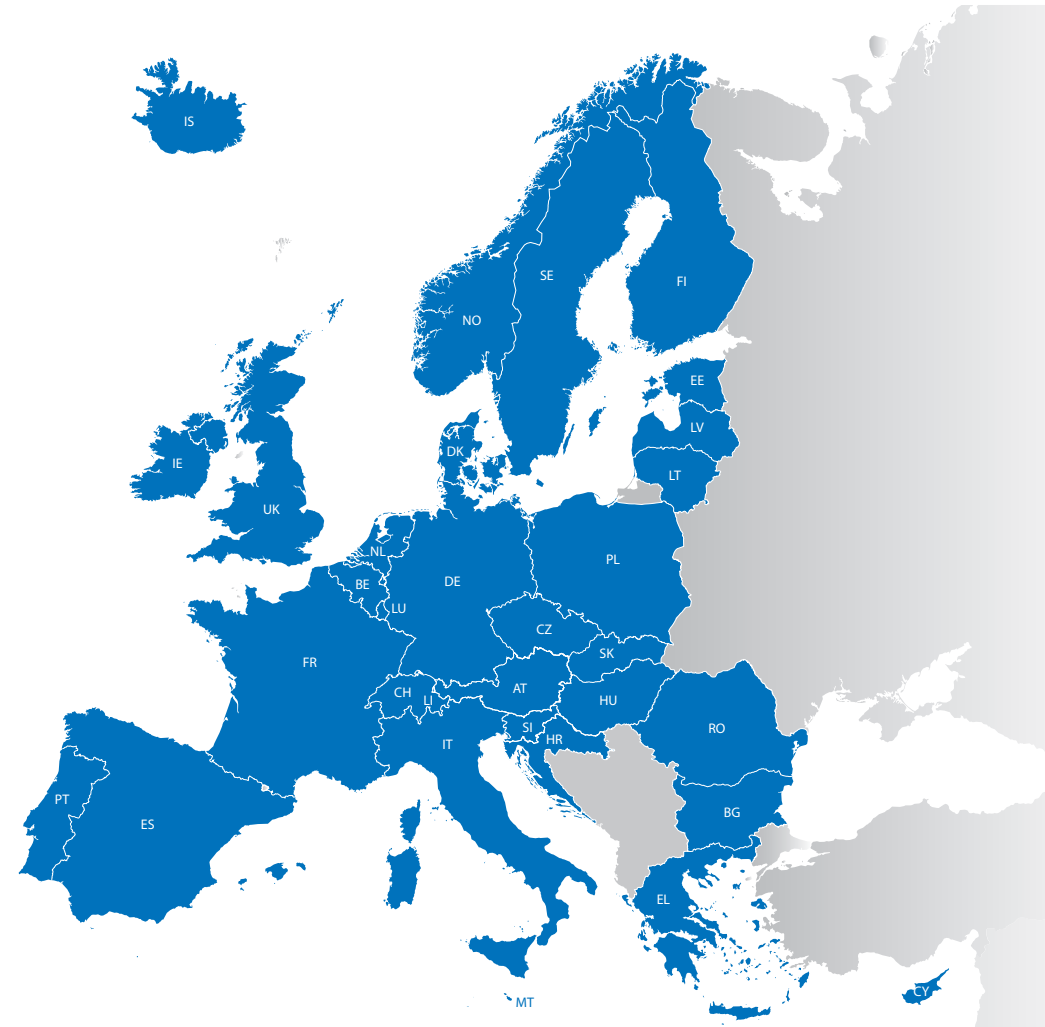
Osengi biso tobomba yo na tina ete omoni bakimisi yo kokimisa mboka nayo pona maniokoli, bitumba, to bobangi ya kozokwama mabe na nzoto. Mobeko abengo yo 'demande/demande ya protection internationale' bongo yo—'mosengi.' Bato balukaka bobombi mingi babengamaka 'baluki ya asile.'

Likambo ya boluki ya asile awa elingi koloba te ete tokotalela yo lissngi ozo senga awa. Mboka oyo ekotalela yo demande nayo ezali koponama kolanda nzela ya mobeko basi babongisa na Union Europeenne na kombo ya Mobeko ya 'Dublin.' Kolandela mobeko oyo, kaka mboka moko azan a mokumba ya kotalolola demande nayo.

Mobeko oyo bazali kosalela yango na engunda ya mabele oyo esangisi bamikili 32. Pona tina ya pamphlet oyo, tozali kobenga mikili 32 oyo 'Mikili ya Dublin.'

Soki omoni eloko ozali koyeba te sala otuna bakonzi nabiso.

Liboso demande nayo ya asile elandama, esengeli toyeba soki ezali mokumba nabiso ya kotalolola yango to mokili mosusu azali na mokumba nango—tobengi oyo 'Nzela ya Dublin.' Nzela ya Dublin nde ekokipe tina yo osengeli asile te. Ekokipe kaka likambo etai mokili nini ezali na mokumba ya kozwa decision etali demande nayo.



Mikili ya Dublin ezalaka kati na yango 28 mikili ya Union Européenne (Autriche (AT), Belgique (BE), Bulgarie (BG), Croatie(HR), Chypre (CY), République tchèque(CZ), Danemark (DK), Estonie (ET), Finlande (FI), France (FR), Allemagne (DE), Grece (EL), Hongarie (HU), Irlande (IE), Italie (IT), Latvia (LV), Lituanie(LT), Luxembourg (LU), Malte (MT), Netherlandes (NL), Pologne (PL), Portugal (PT), Roumanie (RO), Slovakia (SK), Slovenie (SI), Espagne (ES), Suède (SE), Royaume Uni (UK)) bakisa mikili 4 ezalaka "associé" na Mobeko ya Dublin (Norvège (NO), Islande (IS), Suisse (CH) pe Liechtenstein (LI)).

Pamphlet oyo ezali kaka pona information. Tina nango ezali pona kopesa bato bazali koluka protection internationale information elongobani oo elandi nzela ya ya Dublin. Ezo bota te/ to kopesa na yango moko badroit to baobligation légales. badroit pe baobigation ya baEtat pe bato balandi nzela ya Dublin bazali lokola ekomami na Mibeko (UE) 604/2013.

©Union Européenne 2014

Reproduction eza autorisée Pona kosalela to koreproduire baphoto yam utu, ndingisa elongobani libela-libela na bankolo ya droit d'auteur.

“Ekozwa ntango boni liboso bayeba decision ya mokili nini akotala demande nangai?”

“Ekozwa tango boni liboso batalolola demande na ngai?”

Soki bakonzi nabiso bamoni ete mokumba ya kozwa decision etali demande ya asile nayo ezali na ya biso, oyo elingi koloba ete okoki kotikala na mokili oyo pe bakotalolola demande nayo awa. Nzela ya kotalolola demande nayo wana nde ekobanda noki-noki penza.

Soki tomone ete mokili mosusu azalina mokumba ya demande nayo, tokoluka totinda yon a mokili wana noi-noki penza bongo demande nayo elandama bobele kuna. Molai nionso ya Nzela ya Dublin, tii mokala bakotransferer yo na mokili wana **ekoki, na baciconstance normale, kozwa tii basanza 11** Demande ya asile nayo nde bakotalolola yango na mokili oyo azali na mokumba na yango. Tango yango ekoki kokesana soki omibombi bakonzi bamona yo te, bakotisi yon a boloko to okangami, to soki osali appel na court pona decision ya transfert. Soki ozali na moko ya basituation ya boye, okozwa information ekoki, oyo ekoyebisa yo soko tango boni ebongeli nayo. Soko akangami, bakoyebisa yo na batina yabokangami bwayo bongo pe nzela ya mobeko nini basala pona kobimisa yo.



“Badecidaka mokili motu alanda demande nangai ndenge nini?”



©iStockphoto / Joe Gough

Mobeko atia batina ndenge na ndenge pona nini mokili ekoki kozwa mokumba ya kotalolola demande nayo. Batina oyo elandamaka na mobeko na molongo ya tina penza, kobandela nde na soki ozali na moto ya libota na mikiliya Dublin; to soko ozalaka sik'oyo, to ozalaki kala na visa to na ndingisa ya bofandi na mboka epesama na Mokili ya Dublin, to soki okenda mobemba na, to olekelaka na mokii mosusu ya mikili ya Dublin, olanda mobeko to koyiba yango.

Ezali likambo ya tina penza ete oyebisa biso soki ozali na bato ya libota na mboka mosusu ya mokili ya Dublin. Soki mobali nayo, mwasi to mwana azali mosengi ya asile to azwi protection internationale na mokili mosusu ya bamikili ya Dublin, mokili wana akoki kozwa mokumba ya kotalolola demande ya asile nayo.

Tokoki kodecide ete totalolola demande nayo na mokili olyo, ata ko motu ya mokumba ezali biso te nase ya bacritere ebelema na Mobeko ya Dublin. Tokotinda yo na mokili oyo eyebani ete badroit ya moto ekoki koyinama.

« Boni boni soki nalingi nanga kokende namokili mosusu te? »

Ozali na kamwa ndingisa yakoloba ete oboyi nayon makano ya kotindama na mokili mosusu ya Mikili ya Dublin, pe okoki contester mokano wana namiso ya court to tribunal. Okoki pe nayo kosenga otikala na mokili oyo ti appel to recours nayo ezwi mokano.

Soki oabandonner demande nayo ya asile bongo okende na mokili mosusu ya Dublin, bakoki bobele kozongisa yo na mokili ya awa to mokili azalaki motu ya mokumba nayo.

Yango wana ezali likambo ya tina mpenza na ete, soki otie demande ya asile, otikala awa tii mokano ya nani azali na mokumba ya kotalolola lisengi nayo ya asile pe/to atalolola demande nayo ya asile na mokili oyo.

Sala oyeba oyo ete, soki ozali kokanisa ete omeka kokima to kobombama obunga na miso nabiso na tina ete olingi te totinda yo mokili mosusu, okoki kokangama na detention (centre ekangama.) Soki bongo, okozala na droit ya molobeli ya mobeko bongo okozala informer na adroit nayo, bakisa droit ya appel contre détention nayo.



©iStockphoto/janp013

“Tina nini bazali kosenga ngai napesa badessin ya misapi?”

Soko osali demanda ya asile, soko ozali na bambula 14 ya bomoi, baemprunte digitale nayo ekozwama pe ekotindama na centre ya badonné ya emprunte digitale babengi ‘Eurodac’. **Esengeli ocooperer na procedure oyo—ozali obligé na mobeko omipesa bazwa emprunte digitales nayo.**

Soki emprunte nayo ezali qualité ya mabe, to bakisa soko onguluti misapi nayo nanko, emprunte digitale nayo ekozwama bobele tango ya sima

Baemprunte digitale nayo ekozala vérifié na Eurodac po bayeba soko osi osenga asile liboso to soki basi bazwa yo yango liboso na frontière. Oyo nde ekosalisa bayeba nani mokili ya Dublin azali motu ya kotalolola demande ya asile nayo.

Baemprunte digitales nayo ekoki pe bavérifier yango na Système ya Information ya Visas (VIS), oyo ezali nde centrale ya badonné etali bavisa

epesami okati ya engunda ya Schengen. Soki ozali na visa ya mboka mikili mosusu ya Dublin, okoki kotindama kuna mpo batalela yo likambo ya demande nayo ya protection internationale.

Lokola osali demande ya asile, baemprunte digitale nayo ekobombama awa bambula 10. Sima ya bambula 10, ekolongwa libela na Eurodac. Soki olongi na demande nayo ya asile, baemprunte digitales nayo ekotikala tii mokolo ekolongwa libela automatiquement. Soki okomi citoyen ya mokili moko ya mikili ya Dublin, baemprunte digitales nayo ekolongwa na esika wana. Baemprunte digitales nayo na sexe nayo ekokota na Eurodac—kombo nayo, photo, mokolo obotama, pe natioanlité etindamaka na Eurodac te, kasi ekoki kobombama na centrenational ya badonnée.

Okoi nayo na tango nionso ya sima kotuna biso badonnée oyo ekangami na yo oyo toza nango enregistré na Eurodac. Soki okanisi ete badonnée ezali juste te to esengeli ebombama te, okoki kosene ét ezala corrigé to balongola yango. **Bainformation etali btali mokumba ya kotala (to kocontrôler) badonnée nayo na mokili oyo pe mokonzi alongobani pona kosuperviser bobateli ya badonnée akoki komonana na page 11.**

Eurodac ezali opéréna Agence moko ya Union Européenne kombo eu-LISA. Badonnée nayo eza kaka pona mosala eyebani pona na mobeko. Kaka Système Central a Eurodac ekoyamba badonnée nayo. Soki nasima oluki asile na mokili mosusu ya Mikili ya Dublin, baemprunte digitale nayo ekotindama kuna pona vérification. Badonnée ebombami na Eurodac ekokabwama na mikili to baorganisation ata moko te ya mikili libanda ya mikili ya Dublin.

Banda mokolo ya sanza ya Juli 20, baemprunte digitale nayo ekoki kolukama na bakonzi lokola police na bureau ya police Européenne (Europol) mutu akoki kosenga akota na badonnée ya Eurodac na tina ya koprévenir, détecter pe enquêter bacrime ya somo pe terrorisme.

“Badroit nanga ezali nini na tango nazali kozela badécider mokili ya motu ya demande nanga ya asile ? »

Ozali na droit ya kotikala kofanda na mokili oyo soki tozali na mokumba ya kotalolola demande nayo, to esika mokolo mosusu azali na mokumba nago, tii okotindama kuna. Soki mokili oyo ezali na mokumba yakotalolola demande ya asile nayo, oza na droit ya kotikala awa, sinon tii mokano ya yambo etali demande nayo ya asile ezwami. Ozali pe mutu asengeli kozwa babenefice materiel etali boyambi, ndakisa esika ya kolala, bilei, bongo na bongo, lokola lisusu basoin medicaux pe baservice ya assistance ya mbango penza. Bakopesa yo opportunité opesa biso information etali situation nayo pe présence ya batu ya libota na territiere ya mikili ya Dublin na maloba/pe to nakokoma pe, tango okosala yango, okosalela monoko nayo ya mbotama to monoko mosusu oyo olobaka malamumu (to ozala na mosekoli, soki ozali besoin na yango). Okozwa pe copi bakoma oyo etali decision ya kotinda yo na mokili mosusu. Ozali pe na ndingisa ya kocontacter biso po na information mosusu pe/to ocontacter Bureau ya Commissaire ya Nations Unies pona ba Réfugiés (HCR) na mokili oyo.

Soki to moni ete mokolo mosusu azali motu ya mokumba ya kotalolola demande nayo, okozwa badétaille mingiekoyebisa yo nzela okolandela pe ndenge nini ekoya ko affecter yo na badroit nayo.



Information ya contact:

Badétaille ya contact na mokonzi ya asile

Maahanmuuttovirasto (Service ya Immigration Finnoise)
PL 10, 00086
Maahanmuuttovirasto
+ 358 295 419 600
www.migri.fi

Badétaille ya contacte ya Mokonzi National ya Supervision (Protection ya Badonnée)

Tietosuojaaltuutetun toimisto (Bureau ya Ombudsman pona Protection ya baDonnée)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
Directoire ya Telefoni
+358 295 666 777
Lun-Ven na 9-11
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

Identité ya controlleur ya Eurodac pe Molobeli naye

Points ya contacte: Conseil ya Police Nationale (Poliisihallitus) pe Service Finnois ya Immigration (Maahanmuuttovirasto)

Badétaille ya contact ya bureau ya controlleur

+ 358 295 480 181
Poliisihallitus (Conseil ya Police Nationale)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (Service ya Immigration Finnoise)
PL 10, 00086
Maahanmuuttovirasto
+358 295 419 600
www.migri.fi

Soki olingi komona badonnée etali yo oyo ezali enregistrée na système ya Eurodac, kotisa demande ya miso na station ya identité nayo. Tozo recommandé ete ocontacter service ya police na esika bayambaki demande ya asile nayo. Information ya Contact ya Police esika ya service elongobani na website ya Police na poliisi.fi.

Babureau ya bayemi mibeko pe organisations esalisaka ba refugé

Lisalisi ya bayebi mibeko epesamaka na bureau ya bayebi mibeko pe babureau ya bayebi mibeko mosusu pe bajuriste baye bayebisi centre ya reception volonté ya kosalisa baluki ya asile. Pona information mingi etali lisalisi ya bayebi mibeko, sala osolola na basali ya réception ya centre.

Badétaille ya Bureau ya Mboka Finlande pona Organisation Internationale pona Bamigrant (IOM)

IOM Finland
Unioninkatu 13, 6e etage
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
fiavrrcases@iom.int
www.iom.fi

Soki olingi ozonga na mokili mboka owuta na bolingi bwa yo moko, tuna bosembo na reception ya centre.

Bureau régional ya pene-pene ya Haut Commissaire ya beRefugé

UNHCR
Sveavägen 166, 15th floor
11346 Stockholm
Sweden
tel. +46 10 10 12 800
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard